



### ***La traducción en español de especialidad: práctica, docencia e investigación***

**Viernes 09 de junio de 2023 - Sala 720 Edificio Olympe de Gouges**

**9 h 15 - 9 h 45 < Bienvenida**

**9 h 45 - 10 h 00 < Presentación**

**10 h 00 - 11 h 00 < Conferencia plenaria**

**Aurélien Talbot**, *Université Grenoble Alpes*, ILCEA4

La place des technologies dans les formations à la traduction spécialisée :  
questionnements et perspectives

**11 h 00 - 12 h 00**

**Manuel Torrellas Castillo**, *Université de Tours*, ICD

El español de las Directivas de la Unión Europea frente al español  
de las normas nacionales de transposición:  
algunos ejemplos de variación lingüística

**Jorge Valdenebro Sánchez**, *Université de Lorraine*, LIS

La variación jurilingüística del español y sus consecuencias traductológicas.

El caso del certificado de nacimiento español,  
peruano y ecuatoriano y su traducción en la cultura francesa

**12 h 00 - 14 h 00 < Comida**

**14 h 00 - 15 h 00 < Conferencia plenaria**

**Esperanza Alarcón Navío**, *Universidad de Granada*

Ámbitos de exploración e innovación en didáctica  
de la traducción científica y técnica

## 15 h 00 - 16 h 00 < Mesa redonda

Modewradora:

**María Lomeña Galiano**, *Université Rennes 2*, LIDILE

**Aurélien Talbot**, *Université Grenoble Alpes*, ILCEA4

**Laura Cacheiro Quintas**, *Université de Rouen Normandie*, ERIAC

**Ismael Ramos Ruíz & Stéphane Patin**, *Université Paris Cité* - CLILLAC-ARP

## 16 h 30 < Asamblea General GERES

# Journée 2

Samedi 10 juin

### Sábado - Sala 418C Edificio Halle aux Farines

#### 9 h 30 - 10 h 00 < Café

#### 10 h 00 - 11 h 00 < Conferencia plenaria

**Isabel Comitre Narváez**, *Universidad de Málaga*

Traducir narrativas transmedia. Perspectivas sobre cómic y cine

#### 11 h 00 - 12 h 00

**María del Mar Fernández Núñez**, *Traductora profesional*

La traducción científica: la ciencia al pie de la letra

**Luz Martínez Villermosa**, *Université de Bourgogne*, TIL

La traducción médica gráfica:

punto de encuentro entre lo literario y lo científico-técnico

#### 12 h 00 < Cierre de las jornadas

## Accès

RER C ou métro ligne 14 - arrêt Bibliothèque François Mitterrand (BnF)